

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli odmówiłem prośbie potrzebujących i oczy wdowy (przeze mnie) przygasły,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli odmówiłem prośbie potrzebujących i oczy wdowy przeze mnie przygasły,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli odmówiłem prośbie ubogich i jeśli zasmuciłem oczy wdowy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliżem odmówił ubogim, czego chcieli, a oczy wdowy jeżliżem zasmucił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeślim odmówił ubogim, czego chcieli, i oczom wdowinym kazałem czekać,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy odmawiałem prośbie nędzarzy i pozwoliłem zagasnąć oczom wdowy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli odmówiłem prośbie ubogich albo sprawiłem, że oczy wdowy zaszyły łzami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy odmawiałem prośbie ubogich i pozwoliłem słabnąć oczom wdowy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy odmówiłem prośbie biednego i zasmuciłem oczy wdowy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym prośbie ubogich odmówił, dopuścił, by w smutku tonęły oczy wdowy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А немічні задовільнили потребу, яку лиш мали, я ж не відкинув око вдови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy odmówiłem pragnieniu ubogich, lub pozwoliłem zbyt wyczekiwać oczom wdowy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli maluczkiem odmawiałem tego, w czym mieli u podobanie, i oczy wdowy przygaszałem,